

BANKJOGI HÍRLEVÉL / BANKING LAW NEWSLETTER
2011. OKTÓBER / OCTOBER 2011

A devizahitelek rögzített árfolyamon történő végtörlesztése

Az Országgyűlés elfogadta a devizahitelek rögzített árfolyamon történő végtörlesztéséről szóló törvényt. A törvény szerint az adósok az alábbi rögzített árfolyamokon fizethetik vissza kölcsönüket:

- a) CHF: HUF 180,
- b) EUR: HUF 250,
- c) JPY: HUF 2.

Az adósoknak 2011. december 30. napjáig kell eljuttatniuk kérelmeiket a bankokhoz és a kérelem beadásától számított 60 napon belül kell visszafizetniük a kölcsönt. A bankok abban az esetben alkalmazzák a fenti rögzített árfolyamokat, ha a

- a) kölcsön folyósításának időpontjában az árfolyam nem volt magasabb, mint a fenti rögzített árfolyamok;
- b) bank nem mondta fel a szerződést 2011. június 30. napjáig.

Ha az adósok megfelelnek ezeknek a feltételeknek, a bankok nem utasíthatják vissza a végtörlesztéssel kapcsolatos kérelmüket, és meg kell tenniük a szükséges intézkedéseket a kölcsönszerződés megszüntetése érdekében. A bankok nem számíthatnak fel a végtörlesztéssel kapcsolatos díjakat vagy jutalékokat az adósokkal szemben. A törvény 2012. április 1. napján hatályát veszti.

A Magyar Bankszövetség már a rögzített árfolyamon történő végtörlesztés bejelentését követően felhívta a közvélemény figyelmét arra, hogy a tervezett intézkedés alkotmányellenes, és ellentétes az Európai Unió jogrendszerével. Emellett a lépés várható jelentős makrogazdasági, rendszerstabilitási és növekedési kockázataira is figyelmeztetett.

Az Országgyűlés 2011. szeptember 19-én - a felsorolt ellenérvek és más hazai és külföldi szakértői vélemény ellenére - megszavazta a törvényjavaslatot.

One-off repayment option of FX mortgage loans

The Hungarian Parliament has passed the Act on the one-off repayment option of FX mortgage loans. According to the Act, debtors are allowed to repay their loans at the following fixed exchange rates:

- a) CHF: HUF 180,
- b) EUR: HUF 250,
- c) JPY: HUF 2.

Debtors shall send their application to the banks until 30 December 2011 and repay the loan within 60 days from the date of application. Banks shall apply these FX rates if the

- a) exchange rate has not been higher than the above-mentioned rates when providing the loan;
- b) bank has not terminated the loan contract until 30 June 2011.

If the debtor meets these criteria, banks are not allowed to refuse the application regarding the one-off repayment and shall make the necessary preparations in order to terminate the loan contract. In connection with the one-off repayment, banks are not allowed to charge any costs or commissions to debtors. The Act will come null and void by 1 April 2012.

Upon announcement of the one-off repayment option, the Hungarian Banking Association drew the attention of the public that the proposed measure was unconstitutional and against EU laws. It also warned of the macroeconomic, stability and growth risks of this measure.

Despite the arguments offered and despite other critiques expressed by Hungarian and international experts, Parliament on September 19, 2011 passed the legislation.

A Bankszövetség a szavazás előtt ismételtén kifejtette a Miniszterelnök úrnak és a Nemzetgazdasági Miniszternek írott levelében a várható negatív következményeket. A végtörlesztésről szóló törvénytervezet alkotmányellenességét megindokolva, a Bankszövetség levélben kérte a Magyar Köztársaság Elnökét, hogy küldje meg a jogszabályt aláírás előtti véleményezésre az Alkotmánybíróságnak.

A Bankszövetség véleménye az, hogy a törvény hatályba lépése komoly károkat okozhat az egész magyar gazdaság működésében. A lényegesebb, becsült kockázatok az alábbiak lehetnek:

A törvény miatt előálló negatív pénz- és tőkepiaci hangulat már hatással volt a forint árfolyamára. Az emelkedő országhelyzet és a romló forintárfolyam nem zárható ki, hogy kamatemelkedéshez vezet, mely egyrészt növeli az államadósság finanszírozásának költségeit, másrészt a vállalati és lakossági hitelkamatok emelkedését is eredményezi. Így negatívan érinthet több millió hazai lakossági és vállalati hiteladóst, akik forintban vették fel hitelüket. Fennáll a veszélye, hogy az emelkedő kamatkörnyezetben romlik az államháztartás pozíciója és a gazdasági növekedés lehetősége. Az intézkedés emellett mind az adósok, mind a hitelezők számára veszélyezteti a kiszámíthatóságot és a jogbiztonságot.

A Bankszövetség felhívta a közvélemény figyelmét arra, hogy jóval több azok száma, akiket a rögzített árfolyamon történő végtörlesztés negatív hatásai érinthetnek, mint azoké, akik ennek előnyeiből részesülnek. A gyengülő forintárfolyam kihat azon devizaadósokra is, akik nem tudják igénybe venni a végtörlesztés lehetőségét, az emelkedő forint kamatszint pedig minden lakossági és vállalati forinthittel bíró ügyfelet negatívan érinthet.

A Bankszövetség véleménye az, hogy a rögzített árfolyamon történő végtörlesztésről szóló törvény alkotmányellenes.

Before the parliamentary vote, the Banking Association wrote a letter to the Prime Minister and the Minister for National Economy, explaining the potential negative consequences of this measure. Also, the Banking Association wrote a letter to the President of the Republic, giving the reasons why the measure was unconstitutional and requesting the President to refer the legislation to the Constitutional Court before signing it.

The opinion of the Banking Association is that the enactment of the legislation may seriously damage the operation of the Hungarian economy as a whole. The main potential risks are as follows:

The negative mood created by this measure in the money and capital markets has already weakened the exchange rate of the HUF. The increasing sovereign risk and the deteriorating forint exchange rate will most probably lead to an increase in interest rates, causing an increase in the funding costs of national debt and a rise in corporate and retail lending rates. This may adversely affect millions of Hungarian corporate and retail debtors with forint loans. There is a danger that in a deteriorating interest rate environment, the position of general government the chances for economic growth will deteriorate. In addition, the measure jeopardises predictability and the legal certainty of both creditors and debtors.

The Banking Association drew the attention of the public that there will be much more debtors whom the one-off repayment option might adversely affect than those who benefit from this measure. The deteriorating forint exchange rate will also affect those foreign currency debtors, who cannot avail themselves of the one-off repayment option and the increasing forint interest rates will adversely affect all retail and corporate customers with forint loans.

The opinion of the Banking Association is that the Act on the option of a one-off repayment at fixed exchange rates is unconstitutional.

Emiatt a bankok az Alkotmánybírósághoz valamint az Európai Unió illetékes intézményeihez fordulnak.

A Bankszövetség döntött az alkotmánybíróági beadvány benyújtásáról, és érintett tagbankjainak javasolja a csatlakozást. A beadvány részletesen kifejti a devizahitelek végtörlesztéséről szóló törvény alkotmányellenességét alátámasztó indokokat, mind a megalkotásának módjára, mind a tartalmi rendelkezéseire vonatkozóan.

A Bankszövetség - a Köztársasági Elnöknek írt levele után - következő lépésként az Alkotmánybírósághoz fordul, hogy állapítsa meg a törvény alkotmányellenességét, és semmisítse meg azt. A kérdés kiemelt társadalmi jelentőségére tekintettel a Bankszövetség kéri, hogy a beadványt az Alkotmánybíróság soron kívül tárgyalja.

Accordingly, banks will turn to the Constitutional Court and the competent institutions of the European Union.

The Banking Association decided to hand in the Appeal the Constitutional Court and to propose to its member banks involved to join to the Appeal. The Appeal discusses in detail the reasons why the Act about the full and early repayment of foreign exchange denominated loans are unconstitutional, both regarding the process of enacting it and both the legal measures implied by the Act.

The Banking Association - after having written a letter to the President of the Hungarian Republic - as a next step addresses the Constitutional Court in order to declare the unconstitutionality of the Act and to eliminate it. Considering the significant social importance of the matter, the Banking Association requests the Constitutional Court to proceed the Appeal out of turn.

Amennyiben további információra van szüksége a hírlevél tartalmát illetően, kérjük, hogy lépjen kapcsolatba alábbi jogi szakértőink valamelyikével:

Dr. Lénárt Ferenc
Együttműködő ügyvéd
Tel: +36-1-214-0080
Email: LenartF@forgodamjanovic.com

Dr. Forgó Zoltán
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: ForgoZ@forgodamjanovic.com

Dr. Damjanovic Gábor
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: DamjanovicG@forgodamjanovic.com

Jognyilatkozat:

A hírlevél célja, hogy bizonyos témakörökben általános információkkal szolgáljon, ezért nem vizsgálja az adott témaköröket azok teljességében. A jelen hírlevélben megadott információk nem minősülnek jogi tanácsnak vagy szolgáltatásnak.

A jelen hírlevélben szereplő információ nem képezheti az ügyfeleink üzleti döntéseinek kizárólagos alapját. Az ügyfeleinket kérjük, hogy pénzügyeiket és üzletvitelüket befolyásoló bármely döntés meghozatala előtt kérjék ki jogi tanácsadó véleményét.

Ügyfelünk a hírlevélben foglalt információkat a saját felelősségére használja, és teljes mértékben felelősséget vállal az információk használatából eredő következményekért, esetleges veszteségekért.

A hírlevélben foglalt információk felhasználásából eredő bármilyen kárért a Forgó, Damjanovic és Társai Ügyvédi Iroda nem vonható felelősségre.

Amennyiben nem kívánja a jövőben hírlevelünket megkapni, kérjük, hogy írjon a következő email címre: office@forgodamjanovic.com

© 2011 Forgó, Damjanovic és Társai Ügyvédi Iroda. Minden jog fenntartva.

Should you wish to receive further information on the subject matter of this newsletter, please do not hesitate to contact one of our legal experts below:

Dr Ferenc Lénárt
Of counsel
Tel: +36-1-214-0080
Email: LenartF@forgodamjanovic.com

Dr Zoltán Forgó
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: ForgoZ@forgodamjanovic.com

Dr Gábor Damjanovic
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: DamjanovicG@forgodamjanovic.com

Legal Disclaimer:

The purpose of this newsletter is to provide general information on a particular subject therefore it does not examine the subject matter in its complexity. The information in this newsletter is not intended to constitute legal advice or services.

The information is not intended to be relied upon as the sole basis of any decision which may affect the business of our clients. You are kindly asked to consult qualified lawyers, before making any decision that might affect your personal finances or business.

Your use of this newsletter and the information contained therein is at your own risk, and you assume full responsibility and risk of loss resulting from the use of thereof.

Forgó, Damjanovic & Partners Law Firm shall not be liable for any damages relating to the use of the information contained in this newsletter.

If you no longer wish to receive our newsletters, please write to the following email address: office@forgodamjanovic.com

© 2011 Forgó, Damjanovic & Partners Law Firm. All rights reserved.